

E2 - Hey, Girl. Wanna Get Some Tea?

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:08] Luxion

You're in a good mood, Master.

[00:10] Leon

Well, yeah.

[00:11] Leon

Just thinking about the expression
on Zola's face makes me hum.

[00:16] Leon

And then there's this island.

[00:19] Leon

I'm an independent knight now.

[00:21] Leon

I'm lucky I found an uninhabited island
suitable for a baronet on the way home.

[00:28] Luxion

In the future, it could probably make you
some money as a tourist destination.

[00:31] Luxion

You could build hot springs
using heat-producing crystals.

[00:34] Leon

Hot springs! Hot springs are nice!

[00:38] Luxion

I've already begun making preparations.

[00:40] Luxion

It should be quite comfortable
in a few months.

[00:43] Leon

Now I just need to find a wife at the academy,

[00:46] Leon

and I can live an easy life
as a back country baronet.

[00:48] Leon

What?! A baron?!

[00:51] Balcus

Yeah, apparently, they're granting
Leon Fou Bartfort a barony.

[00:56] Leon

B-But why?

[00:58] Balcus

Probably for clearing an unexplored dungeon
and discovering a new floating island.

[01:04] Leon

Th-That island's only big
enough for a baronet!

[01:07] Leon

I chose that rank for a reason.
If I become a baron...

[01:12] Balcus

You'll have to find a high-ranking
wife at the academy.

[01:16] Balcus

One around Zola's rank.

[01:17] Leon

Zola?

[01:19] Leon

Zola?!

[01:25] Leon

Please, no!

SIGN Trapped in

SIGN a Dating Sim

SIGN Trapped in

a Dating Sim

[02:59] Leon

The royal capital of the Holfort Kingdom.

[03:02] Leon

Located in the middle of a massive continent,

[03:04] Leon

this modern and beautiful city
exists in harmony with nature.

[03:09] Leon

With a population of over one million, the
community is centered around the nobility.

[03:14] Leon

Wow, it's exactly like the
academy from the game.

[03:18] Leon

For the next three years,

[03:19] Leon

I'll be looking for a wife here while studying

[03:22] Leon

noble etiquette, adventuring

dos and don'ts, and even magic.

[03:27] Leon

*I've finally reached the
starting point of the game.*

[03:30] Girl

Pick up my bag at once.

[03:32] Beastman Slave

Forgive me, mistress.

[03:35] Leon

*Women really do hold more
power in this world.*

[03:39] Leon

I wanna go home.

[03:42] Girl

It's the prince and his friends!

[03:44] Leon

Ah, it's the romantic interests.

[03:47] Leon

So these are the guys I was pursuing.

[03:51] Leon

They still annoy me ten years later.

[03:53] Girl

Look at that.

[03:56] Girl

That's the Redgrave girl.

[03:57] Leon

Rich girl antagonist Angelica.

[04:00] Leon

She's the protagonist's rival

[04:02] Leon

*and the daughter of the duke who's second
in power only to the royal family.*

[04:06] Leon

*She got in the way of my
romances so many times.*

[04:08] Girl

She's so pretty.

[04:09] Girl

That's the duke's family for you.

[04:10] Girl

The average man isn't good enough for her.

[04:13] Leon

*Welp, good luck with your noble
business, noble lords and ladies.*

[04:17] Leon

I'll be doing things the mob way.

[04:20] Boy

That took forever.

SIGN Hey, Girl. Wanna Get Some Tea?

[04:20] Girl

I wonder who we'll be placed with.

[04:21] Boy

Classes start tomorrow, huh?

[04:22] Girl

I hope I'm in the same class
as some distinguished nobles.

[04:23] Boy

I wonder what our class is like.

[04:26] Leon

*So sleepy. I guess entrance ceremonies
are boring even in an isekai.*

[04:35] Julius

D-Did you just hit me?

[04:37] Julius

Do you have any idea who I am?

[04:39] Marie

N-No. But regardless of who you are,
I won't tolerate such rudeness.

[04:44] Leon

Huh? That dialogue...

[04:48] Julius

You're not like other girls.

[04:51] Leon

That's an event from the game.

[04:54] Leon

But isn't this...

[04:58] Leon

She's not that protagonist.

[05:04] Leon

I feel like I've seen her somewhere before.

[05:08] Luxion

Master.

[05:09] Leon

Luxion, how was the city?

[05:12] Luxion

My own scientific technology
is far more advanced.

[05:16] Luxion

I will have to do more
research into magic, however.

[05:20] Leon

So there was a lot to see, then?

[05:23] Leon

You're not very honest about

your feelings, you tsundere.

[05:25] Luxion

Tsundere? Are you hoping I will take on a female role for you?

[05:30] Luxion

As I have no gender, I cannot respond to those feelings.

[05:35] Leon

God, you piss me off.

[05:36] Luxion

You're studying already?
You didn't seem that motivated.

[05:40] Leon

I'm not studying.

[05:42] Leon

I'm preparing for a tea party.

[05:46] Leon

Daniel, Raymond.

[05:48] Leon

Got any leads on girls like us who aren't from wealthy families?

[05:53] Daniel

Absolutely not. Right, Raymond?

[05:56] Raymond

I don't care who they are as long as they'll attend my tea party.

[05:59] Leon

We're only doing this to please the girls,

[06:02] Leon

but if word gets out that we can't even host tea parties,

[06:04] Leon

it'll make it harder to get married.

[06:10] Girl

Your Highness!

[06:11] Girl

Are you holding a tea party?

[06:13] Girl

I'd like to come!

[06:14] Girl

Me, too!

[06:14] Raymond

This year will be tough since there's the prince and other

[06:17] Raymond

distinguished nobles around.

[06:19] Leon

Girls who act coldly toward us
lose their heads over them.

[06:23] Daniel

Give me a break.

[06:26] Angelica

Your Highness.

[06:28] Angelica

I must speak with you
regarding your tea party.

[06:31] Angelica

May I join you?

[06:35] Julius

Angelica, don't try to intimidate me.
We're at the academy.

[06:39] Angelica

I am aware. It's just...
it's a bit noisy in your vicinity.

[06:47] Daniel

She seems on edge.

[06:49] Leon

Don't look. Don't attract
attention. Don't get involved.

[06:53] Marie

Um, excuse me...

[06:55] Julius

Marie, I've been looking for you.

[06:59] Marie

You called for me, Your Highness?

[07:03] Julius

I'll be holding my own tea party soon.

[07:05] Julius

I'd like you to come.

[07:07] Marie

What?

[07:08] Angelica

Hold on.

[07:09] Angelica

She would be out of place at your tea party.

[07:12] Julius

I'm here at this school
as one of its students.

[07:14] Julius

You may be my fiancée, but you have no right
to meddle in my affairs to this degree.

[07:19] Angelica

F-Forgive me.

[07:22] Leon

This is a compulsory event from the game.

[07:25] Leon

The protagonist is supposed to be protected by the prince, but...

[07:29] Julius

Sorry about that, Marie.

[07:31] Marie

It's all right. Are you sure it would be acceptable for me to attend, though?

[07:37] Jilk

I've never seen you pursue a girl so aggressively, Your Highness.

[07:41] Julius

S-Stop it, Jilk.

[07:43] Julius

I-In any case, I'd like you to attend.

[07:47] Marie

Your Highness...

[07:49] Marie

I will.

[07:53] Leon

What's going on?

[07:58] Lucas

A tea party is a mirror that reflects who a person is.

[08:03] Lucas

From your behavior to your words,

[08:05] Lucas

each and every tea and snack served at a tea party expresses who a person is.

[08:08] Leon

Ugh, what a drag.

[08:09] Leon

I can't believe I'm attending an etiquette class with a bunch of dudes.

[08:13] Lucas

Mr. Leon.

[08:14] Leon

Yes, sir.

[08:15] Lucas

If you would please listen more attentively.

[08:19] Student

That's the adventurer everyone's talking about.

[08:20] Student

This is the problem with country folk.

[08:22] Student

He thinks he's so great just because he's accomplished a little.

[08:24] Student

He's just a baron's son.

[08:26] Leon

Shut up.

[08:28] Lucas

Mr. Leon, it is important to want to invite women into a special place.

[08:33] Leon

Uh-huh.

[08:35] Lucas

You don't seem to understand.

[08:37] Lucas

Why don't I show you? To the front, please.

[08:40] Leon

Wow, I'm so excited.

[08:45] Leon

Tea party, my ass.

[08:47] Leon

It's just a dumb event for winning girls over.

[08:49] Leon

Sir!

[08:52] Lucas

Do you understand now?

[08:53] Leon

Yes, sir. I'm ashamed I ever made fun of them.

[08:57] Leon

Someday I hope to hold tea parties as perfect as yours.

[09:01] Lucas

I still have a lot to learn myself.

[09:04] Lucas

Let us walk the path of tea together.

[09:07] Leon

Yes, sir—no, Master!

[09:10] Daniel

What happened to him?

[09:12] Raymond

Who knows?

[09:15] Luxion

You're making quite the effort.

[09:18] Luxion

Until recently, you planned to hire help and take it easy yourself.

[09:21] Leon

It's all thanks to my master.
I've been reborn.

[09:25] Luxion

It's impressive that you've rented this space,
but are any women actually coming?

[09:29] Leon

Oh, she will. She's the daughter of a baron.

[09:33] Leon

See? Here she is now.

[09:34] Leon

Thank you for coming to—

[09:36] Leon

Huh?

[09:36] Girl

Yo.

[09:38] Leon

Uh, you didn't come alone?

[09:40] Girl

Nah. I brought my friends and their servant.

[09:44] Friend (Large)

Hey, there's a bunch of snacks.

[09:47] Girl

We're going to Brad's tea party,
but we've got some time until then.

[09:52] Girl

I thought we could have some tea.

[09:54] Friend (Small)

I want some, too.

[09:57] Friend (Small)

Hurry up.

[09:57] Girl

I'm thirsty.

[09:58] Friend (Large)

Tastes all right.

[10:00] Friend (Large)

Well, should we get going?

[10:02] Girl

Yeah.

[10:03] Girl

Thanks. This was a decent
way to pass the time.

[10:07] Girl

Later.

[10:08] Both

Later.

[10:10] Girl

But you'll have to spend a little more on snacks if you want to please girls.

[10:17] Leon

Master, the path of tea is long and treacherous.

[10:21] Girl

What?

[10:22] Girl

Who do you think you are?

[10:24] Girl

Did Brad invite you?

[10:26] Girl

Know your place.

[10:27] Girl

Idiot.

[10:32] Girl

Why don't you clean up the trash, commoner?

[10:33] Girl

Don't get ahead of yourself.

[10:36] Leon

That girl...

[10:37] Luxion

Is this what they call bullying?

I believe she's here on a scholarship.

[10:42] Leon

Olivia...

[10:44] Leon

She's the protagonist of this game.

[10:56] Leon

I don't really want to get involved with the game's story, but...

[11:00] Leon

Hey, girl.

[11:03] Leon

Wanna get some tea?

[11:14] Olivia

This is delicious.

[11:15] Olivia

I've never had such delicious sweets.

[11:18] Olivia

Can I have this tea, too?

[11:20] Leon

Yeah. It was about to go to waste, anyway.

[11:25] (Flashback) Girl

This was a decent way to pass the time.

[11:26] (Flashback) Friend (Small)

Hurry up, slowpoke.

[11:28] (Flashback) Friend (Large)

Serve more expensive stuff next time.

[11:33] Olivia

It's so good.

[11:35] Leon

Seriously? She's such a sweet girl.

[11:38] Leon

What kind of idiot would call her devious?

[11:41] (Flashback) Protagonist

What a devious protagonist.

[11:47] Leon

Hey, are things always like that for you?

[11:53] Olivia

Nothing I do ever goes well.

[11:57] Olivia

I'm not even sure if it was all right for a commoner like me to come to this school.

[12:02] Leon

It's obviously all right.

[12:04] Leon

I mean, you are the protagonist.

[12:05] Olivia

I want to study magic more,

[12:10] Olivia

but I don't know much about the academy's rules and unspoken agreements.

[12:15] Leon

Oh, don't cry.

[12:17] Leon

I know one person we can count on.

[12:20] Leon

She may be able to help us.

[12:22] Olivia

What?

[12:23] Olivia

Really?

[12:25] Leon

She's blinding me!

[12:28] Jenna

So you called me, idiot brother?

[12:32] Leon

Try to make yourself useful sometimes.

[12:34] Leon

You've mooched plenty of money off me.

[12:38] Jenna

You said your name's Olivia, right?

[12:41] Jenna

Have you introduced yourself to the most important girl in your class?

[12:44] Olivia

No. She has so many followers, I can't get close.

[12:49] Jenna

In those situations,

[12:50] Jenna

you have to ask one of her important followers to act as a go-between.

[12:54] Jenna

Give her a gift of something she likes.

[12:57] Leon

You mean a bribe.

[12:59] Jenna

It works, okay? Don't question it!

[13:02] Jenna

Get her some snacks from a popular shop.

[13:05] Olivia

S-Snacks from a popular shop?

[13:09] Olivia

Those are expensive, aren't they?

[13:12] Jenna

Get him to pay for it.

[13:13] Leon

What? You can't just decide that!

[13:16] Olivia

100 dia...

[13:17] Olivia

200 dia...

[13:21] Leon

It's all right. I'll pay for it.

[13:24] Olivia

I-I promise I'll pay you back.

[13:29] Angelica

I don't know who told you to do it,

[13:31] Angelica

but you deserve some praise for coming to introduce yourself.

[13:33] Olivia

Th-Thank you.

[13:36] Angelica

I'll allow you to sit quietly in the corner so long as you know your place.

[13:41] Olivia

D-Does that mean it's all right for me to be at the academy?

[13:54] Olivia

U-Um, I...

[13:56] Angelica

You were supposed to just silently nod.
Then it would've all been over.

[14:01] Angelica

Now things have become complicated
because you had to ask a question.

[14:04] Olivia

Huh?

[14:06] Angelica

I'm not trying to push
you out of the academy.

[14:10] Angelica

I don't have the time to do that,
nor do I enjoy such crude behavior.

[14:14] Olivia

R-Really? I'm sorry.

[14:22] Angelica

I suppose you're better than that
girl who's cozying up to the prince.

[14:26] Angelica

Scholarship student,
who advised you to do this?

[14:30] Olivia

It was Mr. Leon.

[14:32] Angelica

The third son of the Bartfort family?

[14:35] Angelica

The one who acquired a barony on his own?

[14:38] Angelica

He's an impressive fellow.

[14:40] Olivia

Isn't he?

[14:43] Angelica

But his competence will mean
others will want to use him.

[14:53] Leon

Damn it, Daniel and Raymond.

[14:56] Leon

They skipped exploration class.

[15:00] Leon

*To make matters worse, my classmates
are all the romantic interests.*

[15:05] Olivia

I'm sorry. The others insisted
on their attendance.

[15:09] Leon

On top of that...

[15:10] Student

Let's let them go ahead.

[15:12] Student

Let them handle the dangerous stuff.

[15:14] Student

They're an experienced adventurer
and a scholarship student, anyway.

[15:18] Leon

*They're treating us like a convenient
couple of guards—no, meat shields.*

[15:24] Female Teacher

All right, everyone.

[15:25] Female Teacher

This is an opportunity to apply the magic
and fighting techniques you've learned.

[15:29] Female Teacher

Please descend to the third floor of the
dungeon and collect the crystals there.

[15:33] Female Teacher

Watch out for monsters.

[15:35] Student

Yes, ma'am.

[15:35] Student

Got it.

[15:38] Leon

Shall we go, Ms. Olivia?

[15:40] Olivia

Okay.

[15:40] Angelica

That's enough!

[15:43] Angelica

I told you to know your place.

[15:45] Angelica

You and the prince are of vastly
different social standings!

[15:50] Julius

Angelica, don't.

[15:52] Angelica

Your Highness, you're going to
allow this girl to have her way?

[15:56] Marie

I just wanted to be with the prince.

[16:01] Marie

If I'm bothering you, you can say so.

[16:04] Angelica

How dare you act like this again?

[16:07] Student

What's going on?

[16:07] Student

Are they fighting again?

[16:08] Student

What happened?

[16:09] Leon

Hey, Ms. Olivia. Do you know anything about that Marie girl?

[16:14] Olivia

I believe she's the daughter of a poor viscount.

[16:17] Olivia

Recently, she's been bullied even worse than me.

[16:20] Leon

Huh...

[16:21] Girl

How could she cozy up to him like that in front of his fiancée?

[16:24] Girl

Wasn't she getting pretty friendly with some other boys, too?

[16:26] Girl

She sucks. I can't believe her.

[16:28] Julius

Enough of this!

[16:31] Jilk

Ms. Angelica, please don't trouble the prince too much.

[16:35] Greg

Don't bring your outside relationships into the academy.

[16:39] Greg

It's irritating.

[16:40] Angelica

I-I'm just trying to do what's best for the prince...

[16:43] Julius

Let's go, Marie.

[16:45] Marie

A-All right.

[16:51] Leon

Women may hold more power in this world, but they're the exception.

[16:56] Olivia

Huff...

[17:02] Olivia

Mr. Leon, I managed to excavate a crystal.

[17:06] Leon

Congratulations. That's 100 dia in the bag.

[17:08] Olivia

Absolutely. Now I can pay back
the money I borrowed from you.

[17:13] Leon

There's no rush.

[17:15] Olivia

Aren't there treasure
chests in dungeons, too?

[17:18] Olivia

I wonder who left them there.
It's strange, isn't it?

[17:22] Leon

Yeah, it sure is strange.

[17:24] Olivia

Mr. Leon, you're not curious?

[17:27] Leon

Not really.

[17:30] Olivia

Mr. Leon, you're so cold.

[17:33] Leon

There's no point in questioning it.

[17:35] Leon

*After all, this is one of those vaguely-conceived
dungeons from that otome game.*

[17:40] Leon

*Honestly, getting any closer to
Ms. Olivia would be a bad idea.*

[17:44] Leon

*She's destined to become friends
with the prince and his buddies.*

[17:48] Olivia

The others haven't arrived yet.

[17:50] Leon

Of course not. We're just
meat shields to them.

[17:58] Olivia

M-Mr. Leon!

[18:00] Olivia

We should get help from
the others immediately!

[18:03] Leon

There's no point. They intended for us

to serve as their shields from the start.

[18:06] Olivia

But...

[18:08] Leon

Seriously, I hope those rich kids drop dead.

[18:12] Leon

I guess I'll test out this sword Luxion made.

[18:25] Leon

Last one!

[18:28] Olivia

Y-You're so strong.

[18:31] Leon

I used to train back home.

[18:34] Leon

I've fought nastier creatures, too.

[18:39] Leon

You little...

[18:44] Leon

That thing scared me.

[18:46] Olivia

I-I'm sorry. You were protecting me.

[18:54] Olivia

Mr. Leon...

[18:56] Julius

Sorry to keep you waiting.

[18:58] Julius

We'll handle the rest.

[19:01] Leon

They've got some balls.

[19:06] Julius

Marie, are you scared?

[19:08] Marie

No, I'm fine.

[19:12] Greg

I'm more worried about the prince.

[19:15] Greg

Guys raised in the palace tend to be weak.

[19:18] Chris

Hey, don't be rude to the prince.

[19:21] Jilk

We're students now. We're equals here.

[19:24] Brad

This guy will put you through
hell if you marry him, Marie.

[19:38] Brad

Meatheads!

[19:45] Angelica

We must assist him!

[19:46] Jilk

Calm down. The prince isn't a weak man.

[20:00] Marie

Your Highness, you're hurt!

[20:05] Julius

I-It's just a scratch.

[20:13] Julius

M-Marie, you can use healing magic?

[20:18] Marie

Shh.

[20:19] Angelica

Your Highness!

[20:22] Julius

Marie!

[20:23] Angelica

Are you all right? Let me treat your wounds.

[20:28] Julius

That's not necessary.

[20:30] Angelica

Huh?

[20:31] Julius

Are you all right, Marie?

[20:33] Marie

Y-Yes.

[20:37] Greg

Your Highness, why are you
holding hands with Marie?

[20:40] Jilk

Don't try to get the jump on us.

[20:42] Girl

Did you see that?

[20:44] Girl

I feel sorry for her.

[20:45] Girl

Is she really his fiancée?

[20:51] Olivia

Mr. Leon, you're hurt!

[20:53] Leon

This is nothing.

[20:57] Olivia

I'll heal you.

[21:05] Leon

Thanks.

[21:07] Olivia

Magic is the only thing I'm good at.

[21:10] Olivia

I began attending this academy because a scholar discovered my talent.

[21:15] Leon

That's impressive.

[21:17] Olivia

I'm glad to have been useful to you, Mr. Leon.

[21:23] Leon

Well, damn it.

[21:24] Leon

She's the protagonist, and I'm just a mob character, but...

[21:29] Leon

Anyway, what's going on?

[21:34] Leon

Why is this different from the game?

[23:25] Leon

You challenge someone to a duel by throwing your glove at them, right?

[23:27] Angelica

That's right. It's also how you declare the end of a friendship.

[23:29] Angelica

It's not something one should do rashly.

[23:31] Leon

Huh, I had no idea.

[23:32] Julius

You didn't even know that?

[23:34] Leon

Are you looking for a fight? Bring it on.

[23:35] Leon

Let's duel, prince.

[23:37] Angelica

I just told you not to be rash.

Revision #1

Created 2024-04-05 17:38:17 UTC by whimsee

Updated 2024-04-05 17:38:18 UTC by whimsee